[Impressum]

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **48 (1975)**

Heft 11

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

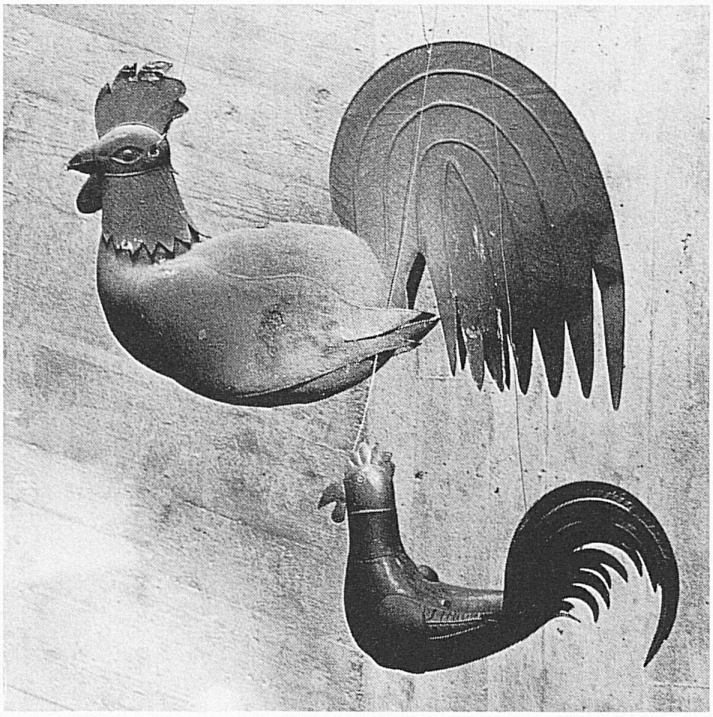
Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA

Türme Tours Torri Towers

Turmhähne im Uhrenmuseum La Chaux-de-Fonds / Coqs de clochers au Musée de l'horlogerie de La Chaux-de-Fonds / Galli delle torri, nel Museo degli orologi di La Chaux-de-Fonds / Weathercocks in the Horological Museum in La Chaux-de-Fonds. Photo P. Stähli



◀ *Türmchenwald am Berner Münster. Photomontage P. Stähli.*
Die Strebepfeiler gotischer Kirchenbauten werden von Fialen, mit Krabben und Kreuzblume verzierten Türmchen, bekrönt, die nicht allein der Dekoration und der «Verunklärung» des Baukörpers dienen (die Photomontage scheint in diesem Zusammenhang erlaubt), sondern zugleich als statisch erwünschte Belastung der Strebepfeiler

Forêt de clochetons à la Cathédrale de Berne. Les contreforts des églises gothiques sont couronnés de pinacles – clochetons ornés de crochets et de fleurons – qui ne servent pas seulement d'ornements mais aussi de contrepoids pour renforcer les arcs-boutants

Selva di guglie sulla cattedrale di Berna. I contrafforti delle chiese gotiche sono coronati da pinnacoli, guarniti di gattoni e fiori cruciformi, che però non hanno solo funzione decorativa in quanto permettono al tempo stesso di esercitare la dovuta pressione statica sui contrafforti

A forest of spires on Berne Minster. The buttresses of Gothic churches are crowned with pinnacles, small spires decorated with crockets and finials. They are not merely decoration, however; they also serve for the static loading of the buttresses

Offizielle Monatszeitschrift der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schiffahrtsunternehmungen, der Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände, des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Redaktion: Ulrich Ziegler, c/o Schweizerische Verkehrszentrale, Postfach, 8023 Zürich
Printed in Switzerland by Büchler+Cie SA, 3084 Wabern

Inserate / Annonces: Büchler-Inseratregie, 3084 Wabern
Jahresabonnement / Abonnement annuel: Fr. 16.50
(Bestellungen an: Büchler + Co AG, 3084 Wabern)

Umschlagbild / Page de couverture / Copertina / Cover

Während des traditionellen Oltener Kunstmarktes auf der Holzbrücke war in einem Winkel der Altstadt ein Robinson-Malplatz eingerichtet. Papier, Farben und Pinsel lagen bereit, und die jungen Künstler durften es den alten gleichtun in lustvollem Schmieren. Hier entdeckten wir das an einer Wäscheleine zum Trocknen aufgehängte Turmgemälde. Niemand kennt Namen und Alter des Schöpfers

Pendant la foire traditionnelle des objets d'art sur le pont de bois d'Olten, une place pour les peintres en herbe était aménagée dans un coin de la vieille ville. Du papier, des couleurs et des pinceaux étaient à la disposition des petits artistes, qui pouvaient ainsi rivaliser avec les grands par de joyeux barbouillages. Nous y avons découvert le tableau d'une tour qu'on avait mis à sécher sur une corde à linge. Le nom et l'âge du maître sont inconnus

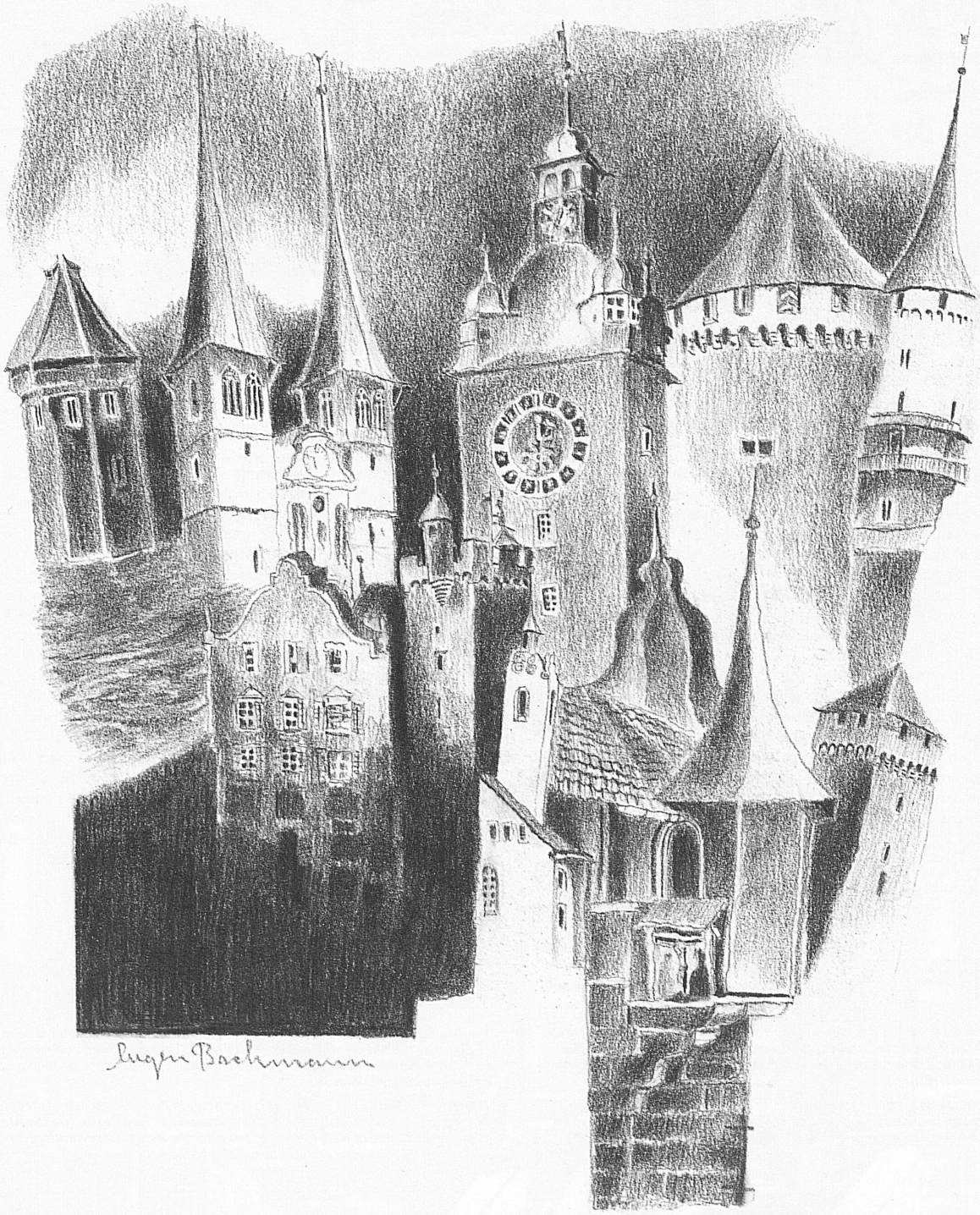
Durante il tradizionale mercatino degli oggetti d'arte organizzato a Olten sul ponte di legno, un apposito spiazzo a disposizione dei pittori in erba è stato allestito all'aperto nel centro storico della città. Carta, colori e pennello hanno permesso ai giovani artisti di sfogare liberamente il loro estro pittorico, al pari dei colleghi più anziani. È qui che abbiamo scoperto, appeso al filo della biancheria ad asciugare, il dipinto della torre riprodotto. Nessuno conosce il nome e l'età dell'autore

As an accompaniment to the traditional art market on the wooden bridge in Olten, a corner of the old town was turned into an open-air studio for the children. Paper, brushes and paints were provided, and the young artists could emulate their elders and daub away to their hearts' content. It was here that we discovered this painting of a tower hung up to dry on a line. No one knew the name or age of the artist

«Luzerner Türme», aufgetürmt von Eugen Bachmann.
Von links nach rechts, obere Reihe: Wasserturm, Hofkirche, Rathausturm, Nölliturm, Zurgilgenhaus; untere Reihe: Männliturm, Peterskapelle, Spreuerbrücke, Pulverturm

SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND

11/1975 48. Jahrgang / 48e année

Herausgeberin: Schweizerische Verkehrszentrale
Editeur: Office national suisse du tourisme
Editore: Ufficio nazionale svizzero del turismo

Issued by the Swiss
National Tourist Office
8023 Zürich, Talacker 42